

四级新题型考试应对：如何拿下中译英高分 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/226/2021_2022__E5_9B_9B_E7_BA_A7_E6_96_B0_E9_c83_226207.htm 1.简介 在四级新题型

考试中，翻译题所占分值为10%。由5个句子组成，要求考生将句子的一部分由中文翻译成英文。它考查的内容主要包括两部分，一是意群的表达，二是句法。 2.解题技巧 1)首先，

确定关键词(一般由两个词或词组组成)，寻找可能的英文相应表达； 2)然后，利用相应的语法结构或功能连接方

式(connectives)将两个英文词或词组连接起来； 3)最后，结合待翻译的文字在句子中所处的位置与功能，根据句法结构理

顺语言。 3.实战演练 下面，我们以四级新题型样题中的翻译题为例，说明翻译题型的解题步骤与方法。 例：四级新题型

试点考试样卷——翻译 87. The substance does not dissolve in water _____ (不管是否加热). [关键词]加

热——heat；不管是否——(no matter) whether... or not [连接]heat与其逻辑主语substance之间需采用被动连接，即heat

加ed。 [优化]whether (it is) heated or not. ——注意，it is可省略。 [点评]如果heated or not放在句首，whether也可以省略。

88. Not only _____ (他向我收费过高), but he didn't do a good repair job either. [关键词]收费过高

——overcharge, charge too much/high [连接]句首的Not only决定了倒装连接，下文用了过去时态，因此，这里需在he之前

加did。 [优化](Not only) did he charge me too much/high, / did he overcharge me, ...。 [点评]如果未能想出用overcharge/charge

too much表示“收费过高”，也可以将其含义“化解”掉，

用ask for too much来表达，答案可以是did he ask me for too much。 89. Your losses in trade this year are nothing

_____ (与我的相比). [关键词]相比——

——compare (with), in comparison with ; 我的——mine, my losses

[连接]compare与其逻辑主语Your losses之间需采用被动连接

。 [优化]...in comparison with mine或compared with mine。 [点评]

此处最好用介词词组，如果用compared with mine，则放在

句首更合适。 90. On average, it is said, visitors spend only

_____ (一半的钱) in a day in Leeds as

in London. [关键词]一半——half ; 钱——money [连接]注意后

文的as，此处需用一比较连接词as，并在as后需增添一形容词

或副词。 [优化]... half as much money。 [点评]这里因为前文

有spend，这里可以省略money；此处如果先把“一半”的意思

撇开，更易“化解”原文，即先译出“一天里在利兹和在

伦敦花同样多的钱”，spend as much (money) in a day in Leeds

as in London，然后将“(只有)一半”加进去，这样来看(only)

half只能放在as much前。 91. By contrast, American mothers were

more likely _____ (把孩子的成功

归因于) natural talent. [关键词]孩子的成功——children ' s

success / success of the children ; 把.....归因于——attribute... to

/ owe... to [连接]上文的were more likely后需接to。 [优化]to

attribute their children ' s success / success of their children to...。 [

点评]“把.....归因于”也可以化解为“相信.....的原因是...

...”，即believe that their children ' s success is due to.../ the main

factor for their children ' s success is。 100Test 下载频道开通，各

类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com